

ETA SIGMA PHI 63rd Annual Greek Translation Contest (2012)
Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Prosecution speech in a murder trial asking for death penalty for the accused.
(Antiphon *Tetralogy* 3.1)

ἐγὼ μὲν οὖν δεδιὼς ταῦτα, εἰς ὑμᾶς παράγων τὸν ἀσεβήσαντα
καθαρὸς τῶν ἐγκλημάτων εἰμί· ὑμεῖς δὲ ἀξίως τῶν προειρημένων τῇ
κρίσει προσέχοντες τὸν νοῦν, ἀξίαν δίκην τοῦ πάθους τῷ εἰργασμένῳ
ἐπιθέντες, ἅπασαν τὴν πόλιν καθαρὰν τοῦ μιάσματος καταστήσετε.

εἰ μὲν γὰρ ἄκων ἀπέκτεινε τὸν ἄνδρα, ἄξιος ἂν ἦν συγγνώμης τυχεῖν
τινός· ὕβρει δὲ καὶ ἀκολασία παροινῶν εἰς ἄνδρα πρεσβύτην, τύπτων
τε καὶ πνίγων ἕως τῆς ψυχῆς ἀπεστέρησεν αὐτόν.

ὁ μὲν τοίνυν νόμος ὀρθῶς ὑμῖν τιμωρεῖσθαι παραδίδωσιν αὐτόν· τῶν
δὲ μαρτύρων ἀκηκόατε, οἱ παρῆσαν παροινοῦντι αὐτῷ. ὑμᾶς δὲ χρὴ
τῇ τε ἀνομίᾳ τοῦ παθήματος ἀμύνοντας, τὴν τε ὕβριν κολάζοντας
ἀξίως τοῦ πάθους, τὴν βουλεύσασαν ψυχὴν ἀνταφελέσθαι αὐτόν.

ἐγκλημα –ατος τό accusation, charge, crime
προειρημένων < προερέω
κρίσις judgment of a court
πάθος, -ους τό injury

συγγνώμη –ης ἢ pardon
ἀκολασία, -ας ἢ lack of self-control, intemperance
παροινέω act badly in a drunken manner
πνίγω strangle, throttle, choke
ἀποστερέω rob, deprive

τιμωρέω punish
παραδίδωμι hand over, give
ἀμύνω defend, ward off
πάθημα, ατος τό injury
κολάζω punish, chastise
βουλεύω plot
ἀνταφαιρέω take away/deprive in return